

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2008 Nr. 198

A. TITEL

*Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-staten, enerzijds, en de Republiek Oezbekistan, anderzijds;
(met Bijlagen en Protocol)
Florence, 21 juni 1996*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van de Overeenkomst, met Bijlagen en Protocol, is geplaatst in *Trb.* 1996, 290.

De Nederlandse tekst van het toetredingsprotocol van 30 april 2004 is geplaatst in *Trb.* 2004, 251.

Op 20 mei 2008 is te Brussel een Protocol bij de Overeenkomst tot stand gekomen in verband met de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie. De Nederlandse tekst¹⁾ van het Protocol luidt als volgt:

¹⁾ De Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Oezbeekse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse tekst zijn niet afgedrukt. De tekst van het Protocol is tevens gepubliceerd in *PB.* L 272 van 14 oktober 2008, blz. 6 e.v.

**Protocol bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst
waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de
Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de
Republiek Oezbekistan, anderzijds, om rekening te houden met de
toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de
Europese Unie**

Het Koninkrijk België,
de Republiek Bulgarije,
de Tsjechische Republiek,
het Koninkrijk Denemarken,
de Bondsrepubliek Duitsland,
de Republiek Estland,
de Helleense Republiek,
het Koninkrijk Spanje,
de Franse Republiek,
Ierland,
de Italiaanse Republiek,
de Republiek Cyprus,
de Republiek Letland,
de Republiek Litouwen,
het Groothertogdom Luxemburg,
de Republiek Hongarije,
de Republiek Malta,
het Koninkrijk der Nederlanden,
de Republiek Oostenrijk,
de Republiek Polen,
de Portugese Republiek,
Roemenië,
de Republiek Slovenië,
de Slowaakse Republiek,
de Republiek Finland,
het Koninkrijk Zweden,
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

hierna „de lidstaten” genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie, en

de Europese Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie,

hierna „de Gemeenschappen” genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie en de Europese Commissie,

enerzijds, en

de Republiek Oezbekistan,

anderzijds,

hierna voor de toepassing van dit protocol „de partijen” genoemd,

Gelet op de bepalingen van het Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie), en de Republiek Bulgarije en Roemenië betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, dat op 25 april 2005 te Luxemburg is ondertekend en vanaf 1 januari 2007 van toepassing is,

Gezien de nieuwe situatie van de betrekkingen tussen Oezbekistan en de Europese Unie die het gevolg is van de toetreding van twee nieuwe lidstaten tot de EU en die nieuwe mogelijkheden biedt voor verdere samenwerking tussen Oezbekistan en de Europese Unie,

Rekening houdende met de wens van de partijen om de verwezenlijking en tenuitvoerlegging van de doelstellingen en beginselen van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst te garanderen,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

De Republiek Bulgarije en Roemenië worden partij bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Oezbekistan, anderzijds, die op 21 juni 1996 te Luxemburg is ondertekend en op 1 juli 1999 in werking is getreden (hierna “de overeenkomst” genoemd), en dienen, op dezelfde wijze als de andere lidstaten, de tekst van de overeenkomst en die van

de gemeenschappelijke verklaringen, de briefwisselingen en de verklaring van de Republiek Oezbekistan die aan de op diezelfde datum ondertekende slotakte zijn gehecht, alsmede het protocol bij de overeenkomst van 30 april 2004, dat op 1 november 2005 in werking is getreden, goed te keuren dan wel er nota van te nemen.

Artikel 2

Dit protocol vormt een integrerend onderdeel van de overeenkomst.

Artikel 3

1. Dit protocol wordt door de Gemeenschappen, door de Raad van de Europese Unie namens de lidstaten en door de Republiek Oezbekistan volgens hun eigen procedures goedgekeurd.

2. De partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van de in voorgaand lid bedoelde procedures. De akten van goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Artikel 4

1. Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de laatste akte van goedkeuring is nedergelegd.

2. Dit protocol is in afwachting van zijn inwerkingtreding voorlopig van toepassing met ingang van 1 januari 2007.

Artikel 5

1. De tekst van de overeenkomst, van de slotakte en van alle daaraan gehechte documenten, alsmede het protocol bij de overeenkomst van 30 april 2004, worden opgesteld in de Bulgaarse en de Roemeense taal.

2. Zij zijn aan dit protocol gehecht en zijn evenzeer authentiek als de teksten in de andere talen waarin de overeenkomst, de slotakte en de daaraan gehechte documenten zijn opgesteld, alsmede het protocol bij de overeenkomst van 30 april 2004.

Artikel 6

Dit protocol is opgesteld in tweevoud in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse,

de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Oezbeekse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

GEDAAN te Brussel, de twintigste mei tweeduizend acht.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1999, 133 en *Trb.* 2006, 243.

Het Protocol van 20 mei 2008 heeft ingevolge artikel 7, onderdeel a, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen juncto artikel 2 van de Rijkswet van 15 juni 2006 (*Stb.* 2006, 298) niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 1996, 290, *Trb.* 2004, 251 en *Trb.* 2006, 243.

Protocol van 20 mei 2008

Goedkeuring door de Gemeenschappen, door de Raad van de Europese Unie namens de lidstaten en door de Republiek Oezbekistan is voorzien in artikel 3, eerste lid, van het Protocol.

Partij	Ondertekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
België	20-05-08					
Bulgarije	20-05-08					
Cyprus	20-05-08					
Denemarken	20-05-08					
Duitsland	20-05-08					
EG (Europese Gemeenschap)	20-05-08					

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Estland	20-05-08					
EURATOM (Europese Gemeenschap voor Atoomenergie)	20-05-08					
Finland	20-05-08					
Frankrijk	20-05-08					
Griekenland	20-05-08					
Hongarije	20-05-08					
Ierland	20-05-08					
Italië	20-05-08					
Letland	20-05-08					
Litouwen	20-05-08					
Luxemburg	20-05-08					
Malta	20-05-08					
Nederlanden, het Koninkrijk der – Nederland – Ned. Antillen – Aruba	20-05-08					
Oezbekistan	20-05-08					
Oostenrijk	20-05-08					
Polen	20-05-08					
Portugal	20-05-08					
Roemenië	20-05-08					
Slovenië	20-05-08					
Slowakije	20-05-08					
Spanje	20-05-08					
Tsjechië	20-05-08					

Partij	Onder-tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Verenigd Koninkrijk, het	20-05-08					
Zweden	20-05-08					

* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R= Bekrchtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Zie *Trb.* 2004, 251.

Het Protocol van 20 mei 2008 wordt ingevolge zijn artikel 4, tweede lid, vanaf 1 januari 2007 voorlopig toegepast.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de voorlopige toepassing alleen voor Nederland.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1999, 133 en *Trb.* 2006, 243.

De bepalingen van het Protocol van 20 mei 2008 zullen ingevolge artikel 4, eerste lid, in werking treden op de eerste dag volgende op de datum waarop de laatste akte van goedkeuring is nedergelegd.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 1996, 290, *Trb.* 1999, 133, *Trb.* 2004, 251 en *Trb.* 2006, 243.

Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (EURATOM);
Rome, 25 maart 1957

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 52

Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;
Rome, 25 maart 1957

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 51

Titel : Verdrag betreffende de Europese Unie;
Maastricht, 7 februari 1992

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 53

- Titel : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 174
- Titel : Verdrag inzake milieu-effectrapportage in grens-
overschrijdend verband;
Espoo, 25 februari 1991
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 179
- Titel : Algemene Overeenkomst betreffende de handel in
diensten;
Marrakesh, 15 april 1994
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 191
- Titel : Protocol bij de Schikking van Madrid betreffende de
internationale inschrijving van merken;
Madrid, 27 juni 1989
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 102
- Titel : Schikking van Madrid betreffende de internationale in-
schrijving van merken van 14 april 1891, zoals herzien
te Brussel op 14 december 1900, te Washington op
2 juni 1911, te 's-Gravenhage op 6 november 1925; te
Londen op 2 juni 1934, te Nice op 15 juni 1957 en te
Stockholm op 14 juli 1967 en zoals gewijzigd te Genève
op 28 september 1979;
Stockholm, 14 juli 1967
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 159
- Titel : Verdrag tot samenwerking inzake octrooien;
Washington, 19 juni 1970
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 175

Verwijzing in het Protocol van 20 mei 2008

- Titel : Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Bulgarije en Roemenië betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie; Luxemburg, 25 april 2005
- Tekst : *Trb.* 2005, 196
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 65

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het Protocol van 20 mei 2008 zal zijn bekendgemaakt in Nederland op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *vijftiende* oktober 2008.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. J. M. VERHAGEN